Omari's Sister's Translations

Translation & English Adaptation: Jade
Typesetting: Blacklight
Translation QC & English Editing: Kyronekoo03 and Kofoui
Cleaning & Redrawing: Blacklight, Kyronekoo03, & Ichigo Stars
Proofreading and QC: Kyronekoo03 and Noir Schist

Please do not upload to any of the manga aggregation websites.

Please support the artist and the distributor by purchasing this manga if it becomes licensed and available in your country. This one-shot originally ran in Japanese Language "Lala DX" magazine, Issue 1/2012.

LONG AWAITED NEW ONE-SHOT!
A STARGAZING IN THE BLACK OF NIGHT ROMANCE
40P
LOOK UP,
THE STARS ARE TWINKLING.
暗くなるまで待って
Wait until it's Dark
TSUKUBA SAKURA
筑波さくら
PENGUIN REVOLUTION VOLUMES 1 - 7
YOROSHIKU SANTA VOLUMES 1 - 3
LAND OF THE BLINDFOLDED VOLUME 1 - 5 ARE FOR SALE!!

THE NIGHT IS FULL OF SECRETS.
THINGS THAT CAN'T BE SEEN BECOME VISIBLE.
AH, THE FIRST STAR.
USHIO-SAN!

SCHOOL IS ALREADY DONE FOR THE DAY!
I'M SORRY, SENSEI! I FORGOT SOME HANDOUTS IN THE CLASROOM
I'm going back to get them
HOW ARE YOU ADJUSTING? DO YOU LIKE THE SCHOOL SO FAR?
YES, I FEEL VERY WELCOME HERE!
GLAD TO HEAR IT!
HEAD ON HOME SOON, OKAY?
I WILL!
I'M BEGGING YOU, MITSUNASHI! I NEED TO SAVE FACE!
HEAR ME OUT!
I REFUSE.
THIS GIRL'S IS A KEEPER!
stride stride
HEY!
NEXT TIME LET'S...
HE'S SUCH A KILLJOY
SO DON'T EVEN BOTHER
WELL, YOU'RE BETTER OFF ANYWAY
HE'S PRETTY FAMOUS, AND THAT GIRL SAID SHE WANTED TO MEET HIM...
THAT GUY RANKS FIRST IN THE NATIONAL MOCK EXAMINATION EVERY TIME, RIGHT?
JUST GIVE UP! WHY'D YOU EVEN ASK HIM?

THE GUY IS LIKE A ROBOT.
PHEW, I GOT THE HANDOUTS.
BETTER HURRY, IT'S GETTING DARK.
slip
slip

OH!
WHUMP
skitter..
AH!
I-
I'M SORRY!

EH?
He just licked his tongue.
TCH-
FOR SAVING...
TH-THANK YOU...
CRUNCH
GLARE
HUH?
EEP!
YEAH?

LOOK, I'M REALLY SORRY AND I'LL PAY FOR YOUR GLASSES.
WHOO
BUT WHY ARE WE GOING ALL THE WAY BEHIND THE GYM...?
DID HE HAVE ME TAKE HIM SO HE COULD BEAT ME UP?
HEY, IS THERE A SMALL HOUSE OVER THERE?
THERE'S NOTHING HERE!
Y-Y-Y-YES THERE IS!
ASTRONOMY CLUB
ASTRONOMY CLUB?
UM, EXCUSE ME?
sudden

DON'T WORRY TAROU'S JUST A MODEL
KYAAA!!
BAM!
HEY, SOME HELP OVER HERE? GIVE ME THE SPARE GLASSES THAT ARE IN THE SECOND DRAWER
OKAY!
AH!
WHAT A STRANGE ROOM...

Here.
OH, THE PLEIADES CLUSTER!
YOU KNOW IT?
It's also called the Seven Sisters.
WE'VE STUDIED IT BEFORE, RIGHT? (back in middle school)
HOW PRETTY!
KYOU MITSUNASHI AND YOU ARE?
so I can pay you for your glasses.
OH... UM... YOUR NAME IS...
I'M NAGI USHIO!
ISN'T IT?
Freeze

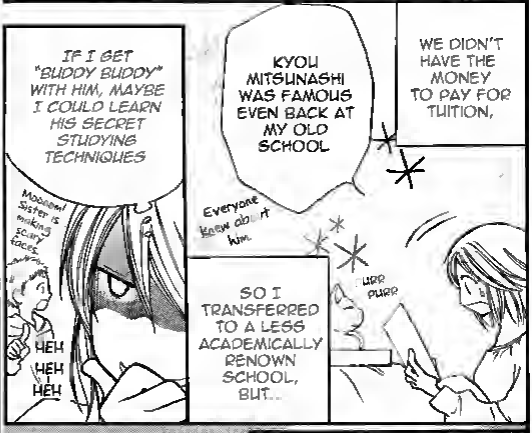
"KYOU MITSUNASHI"...?
GOT IT
SO..
JOIN THE ASTRONOMY CLUB
NO WAY KYOU MITSUNASHI RANKED #1...
ON BOTH THE MOCK EXAMS AND THE NATION WIDE KNOWLEDGE EXAMS...
I NEVER WOULD'VE GUESSED...

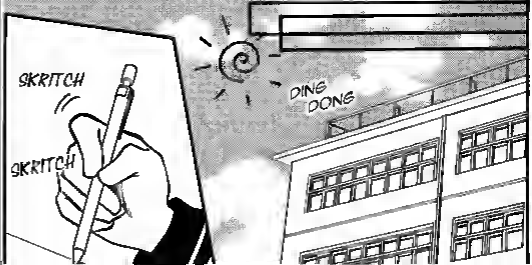
筑波さくらの本
よろしくマスター
コミックス HC①～③巻

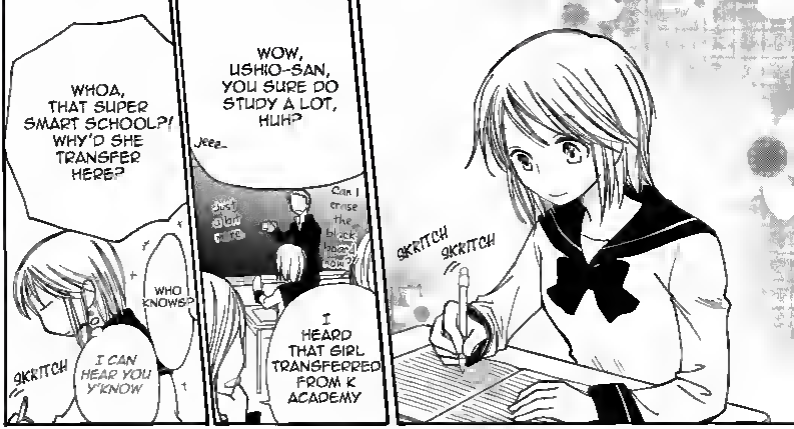
トナカイに変身するカイトと女子高生サンタくるみ、「手鏡」で結ばれたホーリー主従関係は♥
ペンギン革命
コミックス 全7巻

スターの証が鼻の頭の形で見える ゆかりは、二代目宇宙云鳥の王子が実は男でプレイガだと知って…!?
白泉社文庫
目隠しの国
全5巻

触れた人の未来が見えるかなでと過去、現在、未来が見えるあろう。過去と未来のシークレットロマンス♥
大好評発売中♥






WHOA, THAT SUPER SMART SCHOOL?! WHY'D SHE TRANSFER HERE?
WOW, USHIO-SAN, YOU SURE DO STUDY A LOT, HUH?
Jeez...
Can I erase the... black board, now?
SKRITCH
I CAN HEAR YOU Y'KNOW
WHO KNOWS?
I HEARD THAT GIRL TRANSFERRED FROM K ACADEMY
SKRITCH
SKRITCH

GRAB
CHATTER
BLUNTLY
CHATTER
THE ROBOT IS ON THE MOVE...
HUH, ISN'T THAT KYOU MITSU-NASHI FROM CLASS A?
LET'S GO

WELL THEN...
CONGRATULATIONS, NAGI USHIO! WELCOME TO THE ASTRONOMY CLUB!
CHEERS!
I'VE BEEN LOOKING FORWARD TO THIS!
MITSUNASHI'S BEEN INVITING PEOPLE TO JOIN HIS CLUB, RIGHT?
WHAT A GUY!
UMM WELL I HAVEN'T SAID I WOULD JOIN YET...
EH?!
REALLY?!
I THOUGHT YOU BROUGHT HER HERE BECAUSE SHE SAID SHE'D JOIN!
WHAT'S GOIN' ON, MITSUNASHI?!

YOU'RE NOT GOING TO JOIN?
T-THAT'S NOT TRUE!
I STILL DON'T KNOW VERY MUCH ABOUT STARS, BUT...
NO PROBLEM! WE WELCOME NEWBIES!
AS YOU CAN SEE, THE ASTRONOMY CLUB DOESN'T HAVE MUCH!
THE UNIVERSE, THE STARS, THE EARTH, IT ALL COMES TOGETHER HERE
YOU CAN STUDY WHATEVER YOU LIKE!
SO, WHAT ARE YOUR INTERESTS?
WELL, RIGHT NOW I...

MITSUNASHI-KUN
gasp
MI
WHAT WAS THAT JUST NOW?!!
N-NOTHING IN PARTI-CULAR
I SEE
WELL, DON'T SWEAT IT!
OVER THERE IS 2ND YEAR VICE PRESIDENT, KEISO MIYAZAKI
AND THAT'S 2ND YEAR YOSHIMI OBANAZAWA, AKA YOSHIMI-CHAN
Nice to meet you.
OH RIGHT, I'M 2ND YEAR CLUB PRESIDENT, RIKU MATSUZAKA!
gulp

OH NO, WE'RE LOSING HIM!! MITSUNASHI!
AND THIS GUY IS KYOU MITSUNASHI.
GRAB
SFX: CRACK
I'M USED TO THE PRESIDENT'S SUPER HUMAN STRENGTH
YEAH.
IS YOUR NECK OKAY?
CRACK
CRACK
IT MUST BE BECAUSE HE LIFTS THE COFFIN ON HIS SHOULDERS WITHOUT ANY HELP.
OH, SO HE'S SUPER STRONG?
SEE YOU TOMORROW!
I DIDN'T MEAN TO FORCE YOU INTO THIS
IT'S TRUE...
THAT I NEVER AGREED BUT I WAS THINKING ABOUT JOINING
THE COFFIN ...??

2012
LaLa DX
ララデラックス
ふろくつき特大増定価530円(税込)
3月号 2月10日(金)発売
ドキメキ満開号!
ライブラリーラブアクション
特別編
さきいろ
図書館戦争
-LOVE&WAR-
堂上班でお花見を実行!?
帝の宝玉
仲野えみこ
恋心を知られてしまい!?
アニメ
TVアニメ「夏目友人帳」
1月から放送スタート!
原作は
ラベニルふらて☆
「夏目友人帳」
ニャンコ先生ふぇいすぶっくメモ
「夏目友人帳」by緑川ゆき
ニャンコ先生ボイス付きマウスセット
応募者全員サービス
「夏目友人帳」by緑川ゆき
王国の城内の日常は!?
赤髪の白雪姫
あざの空太
恋のお相手は!?
水野羊
辻田ソノ子
恋人たちの聖夜の物語
恋の星
原生まさみ/橘 花/原川南/藤園けん
藤間祥/小椋アカネ/ふしつ竹雪
植本真×藤園監也/石原ケイコ/藤田ナスコ

SPEAKING OF WHICH, IT LOOKS LIKE THE ASTRONOMY CLUB ONLY HAS 4 PEOPLE
WITH YOU, NOW THERE'LL BE 5.
WELL, WHETHER YOU JOIN A CLUB OR NOT...
JUST BE SURE TO HAVE FUN!
I'll give this to the teacher in charge
YES, I'M LOOKING FORWARD TO IT!
STAFF
.....
Please excuse me.
USHIO-SAN!
I SEE...
THE SCHOOL RULES STATE THAT ANY CLUB UNDER 5 PEOPLE WILL BE DISBANDED
?
THEY'LL BE VERY HAPPY TO HEAR THIS
USHIO-SAN, KYOU MITSUNASHI-SAN TOOK YOU OUT OF CLASS YESTERDAY, RIGHT?
ARE YOU OKAY?
HUH? I'M FINE!
?

HEY, AREN'T YOU SCARED THAT HE NEVER SHOWS ANY EMOTIONS?
USHIO-SAN, I DON'T THINK THAT YOU KNOW, BUT THERE ARE RUMORS GOING AROUND ABOUT KYOU MITSUNASHI'S HOME LIFE
AND WE HEARD EVEN THOUGH HIS GRADES WERE OUTSTANDING, NOBODY RECOMMENDED HIM.
IT'S PRETTY OBVIOUS HOW HE GOT THAT RANK AND SCHOLARSHIP ISN'T IT?
MITSUNASHI-KUN
IS VERY EXPRESSIVE!
AH... I SEE
I'M GOING ON AHEAD!
BYE BYE!

I UNDER-STAND NOW
IF YOU THINK ABOUT IT, YOU COULD SAY I'M INTERESTED IN HIM
HE'LL BE SORRY HE USED ME!
AH, SHOOT
I REALLY WANT TO TALK TO HIM I WANT TO KNOW HIM BETTER
BUT EVEN SO .
DESPITE ALL THAT .
YOU'RE THE TALK OF THE TOWN, MITSUNASHI-KUN

throb throb
MITSUNASHI KUN...
IF THERE AREN'T AT LEAST 5 PEOPLE, A CLUB WILL BE DISBANDED
I've been pushing myself too hard...
OUCH, IT STILL HURTS FROM THAT STAIR ACCIDENT
I GUESS ANYBODY WOULD DO...
CRUNCH
DOWN TO BUSINESS.
MI
ONE DAY NEXT WEEK IS THE MOST AUSPICIOUS DAY FOR STUDYING THE GEMINIDS METEOR SHOWER
WE'LL HAVE AN "EVENING GET TOGETHER"
By "auspicious" you mean "the best"?
Yes, I do.
AN EVENING GET TOGETHER?!
MITSUNASHI KUN...

WE'LL BE "STARGAZING"
WE'LL STAY AT THE SCHOOL OVERNIGHT AND WATCH THE SKY
EH?! STAY OVER NIGHT?!
THE ASTRONOMY CLUB HAS PERMISSION
excited
standing up
IT GETS COLD AT NIGHT SO WEAR SOMETHING THAT'LL KEEP YOU WARM
YOU SHOULD TAKE GOOD CARE OF YOUR SELF
IT'S GETTING COLD
LET'S GO

WHY DON'T I FEEL THE LEAST BIT COLD?
IS IT BECAUSE THE HAND I'M HOLDING IS SO WARM?
WHEN DID HE NOTICE?
I don't normally drag my feet
HE WALKED WITH ME SLOWLY
SO MY FOOT WOULDN'T HURT
MORE IM-PORT-ANTLY

OR...
DING DONG
CHATTER
CHATTER

My cozy time after a job well done
Time to have a cup of tea.
No caffeine No life
Tsukuba Sa Ku ra
WHAT A BIG BOX!
OMINOUS
THOSE ARE OUR SLEEPING BAGS
UP HERE?
I DID THE SHOPPING!
GOOD WORK!
This will warm you up!
IT'S MY SPECIAL PORK MISO!
THAT SMELLS GREAT!
SFX SPARKLE

SFX: LIFT
LIFT!
QUITE LARGE, ISN'T IT?
PHEW... I SEE
IT'S ALSO VERY HEAVY.
A COFFIN?!
OH, THAT'S THE COFFIN.
WELL, THAT'S WHAT WE CALL IT.
effortlessly
.....
EVEN 3 BOXES WOULDN'T BE TROUBLE FOR HIM.
EX-TREMELY
A LITTLE OVER 130 LBS
HEAVY, YOU SAY.?
one handed...
CREAK
It's late, head on home!
What's up?

OKAY! TONIGHT'S STARGAZING WILL BE SPLIT INTO 2 GROUPS WE'LL SWITCH IN AN HOUR AND EACH RECORD OUR OBSERVATIONS
I KNOW STARGAZING IN WINTER IS DIFFICULT, BUT THE NIGHT SKY IS AT ITS MOST BEAUTIFUL THIS TIME OF THE YEAR
IT'S NOW 4:25 AND THE SUN HAS SET.

LET THE "STARGAZING" BEGIN!
clapping
STAY WARM, YOU GUYS!
We'll switch in an hour!
SHUT
WELL, LET'S DO OUR BEST, PARTNER!
OK.
WE'RE ALWAYS HOLDING HANDS, AREN'T WE?
.....

YEAH
SEEMS THAT WAY.
IT'S DARK AND I DON'T REALLY UNDERSTAND IT MYSELF, BUT
HUH?
TL NOTE- MAGNITUDE IS THE LOGARITHMIC MEASURE OF THE BRIGHTNESS OF AN OBJECT IN ASTRONOMY, MEASURED IN A SPECIFIC WAVELENGTH OR PASSBAND, USUALLY IN OPTICAL OR NEAR-INFRARED WAVELENGTHS. -WIKIPEDIA
DOES THAT SOUND RIGHT?
UMM, THE STAR WAS ABOUT 3 MAGNITUDES AND FELL SOUTHEAST OF HERE.
SKRIT
SKRIT
I FEEL LIKE I SAW SOMETHING
FUU
YEAH
A SHOOTING STAR
I CAN'T HELP IT,
THIS IS FUN
time to switch

IT'S REALLY FUN.
YEAH I SEE THEM! BUT CAN YOU SEE MITSUNASHI-KUN?
YOU HAVE BAD EYESIGHT, DON'T YOU?
MITSUNASHI-KUN IS MUCH MORE TALKATIVE AT NIGHT.
CAN YOU SEE THEM? THOSE TWO ARE THE TWIN STARS CASTOR AND POLLUX.
THE STARS FROM THE GEMINID METEOR SHOWER ARE FALLING FROM THE RIGHT SIDE OF CASTOR.
WHEN I WEAR MY GLASSES I CAN BARELY SEE THEM.
SO YOU CAN SEE MORE CLEARLY WHEN LOOKING AT THE STARS?!
I THINK SO.
WHEN I WAS YOUNG, I WAS TOLD MY PARENTS OFTEN GAZED AT THE STARS.
THAT'S HOW I GREW TO LIKE STARS.
THERE ARE QUESTIONS GOING AROUND ABOUT HIS HOME LIFE!

THE STARS
ARE VERY SPECIAL TO ME
I'M SURE THIS IS

MITSUNASHI-KUN'S SECRET
THERE ARE SO MANY
ONE JUST FELL
ANOTHER ONE
A PERSON'S FEELINGS...

ARE CLEAREST AT NIGHT.
ANYONE WOULD DO...
THANK YOU, MITSUNASHI-KUN.
I WOULDN'T INVITE JUST ANYONE.
THANK YOU FOR INVITING ME INTO THE ASTRONOMY CLUB.

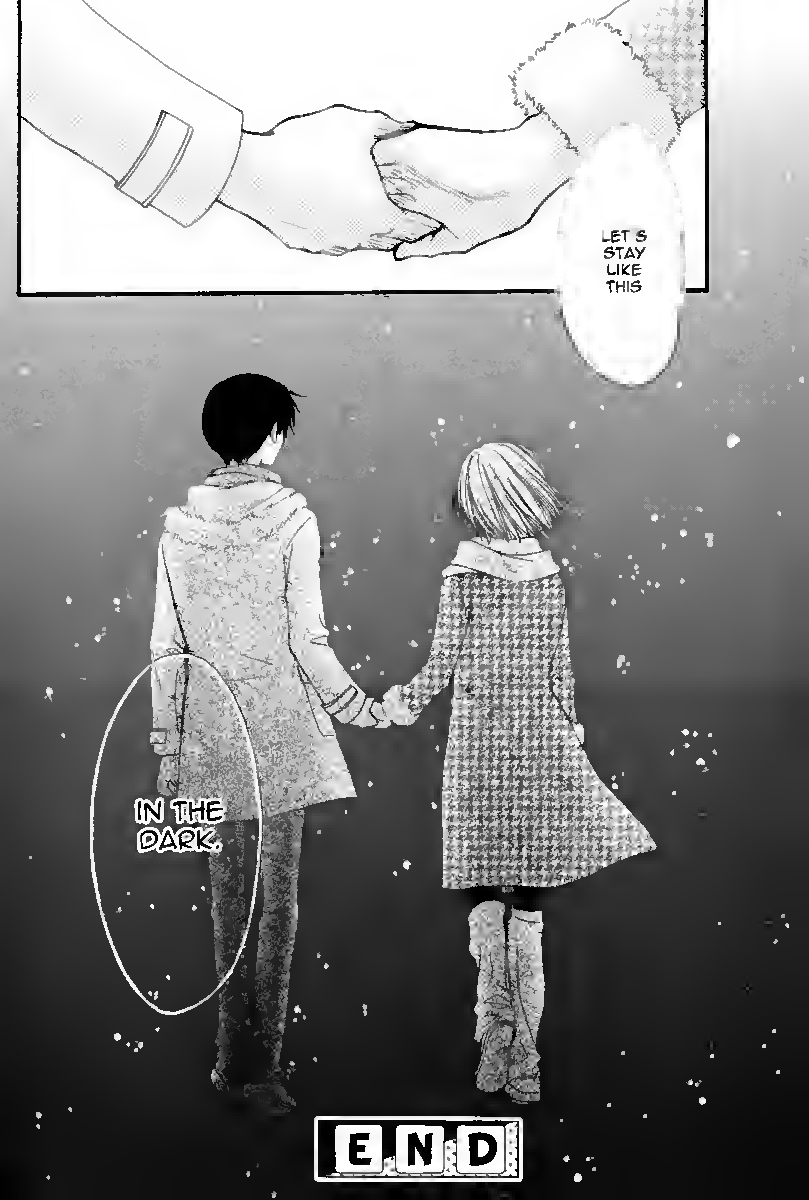
WHEN YOU TALKED ABOUT THE STARS
I...
WANTED TO TALK ABOUT THE STARS WITH YOU

I WANTED TO TALK WITH YOU.
...OH...
I SEE...

ME
TOO...

HE TOOK OUT THE "COFFIN"
BIG, ISN'T IT?
THAT'S WHAT YOU MEANT
AMAZING! IT'S A TELESCOPE!
MATSUZAKA-SENPAI ISN'T BUGGING, IS HE?
RIGHT NOW HE'S IN LOVE WITH TRAPEZIUM!
I'LL BE HONEST, IT WAS A PAIN HAVING HIM IN THE SAME GROUP AS ME!
He actually learned the constellations!
TL NOTE THE TRAPEZIUM OR OR ON TRAPEZIUM CLUSTER IS A TIGHT OPEN CLUSTER OF STARS IN THE HEART OF THE ORION NEBULA IN THE CONSTELLATION OF ORION IT WAS DISCOVERED BY GALILEO GALILEI -WIKIPEDIA
YOU TWO WERE LUCKY!
OK!
see you in an hour!
ARE YOU COLD? GO WARM UP IN THE CLUBROOM!
SO HE'S THE GUY WHO FORMED THESE GROUPS...
creak

GOOD WORK!
YOU TOO.
AS OF NOW, WE RECORDED 6 SHOOTING STARS IN ONE HOUR.
HUH...?
OF COURSE NOT!
IS THE DOOR SHUT? SHOULD I TURN ON THE LIGHTS?
HMM?
NO...
I'M FINE.


LET'S STAY LIKE THIS
IN THE DARK.
END